









noem seculi, quo tempore omnia tibi plene subiiciam. 1 Cor. 15, vers 28. Hebr. *had*, emphaticè solite sumi pro *ehad*, etiam donec, et continuitatem significare, sive consecutionem, non exceptionem, vel exclusionem futuri temporis. Et enim minimè opponitur, quasi dicat: Regna mecum etiam donec inimicos tuos tuis supponam pedibus. Etiam tempore, quod tuo regno videtur oppositum et contrarium, etiam quando illi videbuntur regnare, etiam antequam hostes tuos tuis pedibus substernam, tuæque libidini subjiciam: diabolo, morte impletis, peccatis funditis eversis et extirpatis. Nempe inter medias cruces, persecutiones, impietates, motus et turbas Satanae, ac ministrorum ejus regna. Nam de alio tempore non est dubium quin regnet Christus. Observa ergo hæc particulâ et similibus, Scripturam, atque adeo linguam Hebraicam, affirmare, quod in dubitationem posset incidere, ut Psal. 122, v. 2: *Oculi nostri defixi in Dominum, donec miseretur nostri*, id est, etiam donec miseretur, sive antequam miseretur, nempe tempore difficili et alieno; et Matth. 28, v. ult.: *Vobiscum sum usque ad consummationem seculi*, etiam usque ad consummationem seculi, antequam multa in contrarium videntur posse contingere. Denique, *donec, usque ad*, et similes particulae in hæc lingua continentur emphaticè, unde et aliquando expressum habent *usque ad*, etiam donec, etiam usque ad, priusquam. *PONAM*, efficiam, reddam, inimicos tuos, visibiles et invisibiles, principes, gentes, Judæos, qui nolunt ut regnes, imperia adversum te et tuum regnum insurgentia, Consulto 1 Cor. 15. *SCABELLUM*, subsellium, n. etaphora, ad extremam et turpissimam subjectionem. Aliter enim Christo subjicietur quam pili et electi, nempe coactâ, violentâ, acerbâ, servili et ferrea conditione, non dulci, amicâ, filiali.

VERS. 4. — VIRGAM VIRTUTIS TUE EMITTET. Sceptum potentia tue, potentiam tuam regiam, sceptrum tuum potentissimum et fortissimum (forerum, Psal. 2, v. 9) in omnem terram emittet ex Sion et è Judaâ (non ex Arabiâ, etc.). Illic regnum tuum incipiet, indeque ad reliquas orbis partes manabit, Gal. 4, v. 26. Isai. 2, v. 5, Mich. 4, v. 2. Sic appellat regnum et imperium Christi, Psal. 44, v. 7, vel Evangelium, Dei virtutem, sive crucis prædicationem, Rom. 1, v. 16. EMITTET, extra mittet in terras et gentes, q. d.: Non regnabis in Judaâ solum, sed extendet Deus tuam potentiam et imperium usque ad extremos terræ fines. IN MEDIO INIMICORUM TUORUM, inter inimicos tuos, velint, nolint; inter Judæos, paganos, Turcas, hæreticos, vel invidios. Inter eos enim regnum Christi, id est, Ecclesia, radices agit, quantumvis renitentur, hodieque perseverat, quantumvis repugnent.

VERS. 5. — TECUM PRINCIPUM IN DIE VIRTUTIS TUE. Tecum principatus (2272), hic hoc significat, id apud Basilium, hom. 10, Hexam., et Euthymium, non principium, id est, Patrem, qui est principium et origo Filii, etsi Latini ferè reclamationem, tecum, inquam, regnum et imperium (erit) in die hoc roboris et potentia tue cum splendoribus sanctitatum, cum

sacratissimâ majestate, gloriâ, splendore. Obtinebis principatum hoc die, quo tua potestas enicabit, splendidissimum sanctitate, sanctissimum splendore, gloriâ et veneratione plenissimum. Sic Tertullianus, adversus Hermog., ubi tradidit principio significari originem. *Possum, inquit, principium aliter interpretari, non ab re tamen. Nam et in Græco principii vocabulum, quod est ἀρχή, non tantum ordinativum, sed et potestativum capit principatum. Unde et ἀρχὴν dicitur principes et magistratus, etc.* Pictura est elegans regis sacrâ majestate pleni. Per hunc autem diem virtutis intelligit primum adventum, vel potius tempus quo post mortem cepit per resurrectionem gloriosissimè regnare, et habere gentes hereditatem suam, et possessionem suam terminos terræ, Psal. 2, v. 8. Ut enim semel passus fuerat ex infirmitate, ita tunc regnare cepit ex virtute Dei, Judex constitutus vivorum et mortuorum, et caput omnis principatus ac dominationis, ad dexteram Patris sedens. Theodoretus tamen de secundo adventu interpretatur, quo venit cum angelis magnificè. *TECUM, hammecha*, tecum, apud te. Sic lego per hiric cum Sept. Nam Masoretae legentes *hammecha* per pathab, sententiam obscurant. Sic enim legunt: *Hammecha nedabah beïta helecha beadre kodesch*. Id est: *Populus tuus voluntas (erit) die quo potentiam et copias conficies ad inimicos oppugnandos cum splendoribus sanctitatis*, id est: *Populus tuus tibi obediit voluntariè, te sponte ad hoc bellum sequetur magnâ voluntate et propensione; tibi eo tempore spontaneas et liberales oblationes offerret, cum summa observatione et reverentiâ vel etiam sanctitate; nedabah et spontaneam voluntatem significat, et principatum, unde nedabim, principes, que significatio loco magis quadrat, ut præter Septuag., docet R. Selomo Halaïa. VIRTUTIS, δυνάμειος; potestatis, roboris, exercitus, Hebraicè, *hail*, q. d.: Tempore regni tui potentissimi. IN SPECTATORIBUS, cum splendoribus et pulchritudinibus, cum magnifico splendore et immensâ gloriâ sanctitatis, id est, tuâ, qui es sanctissimus. R. Selomo, *propter splendoris et claritates sanctitatis tue*, merito tue splendide sanctitatis. SANCTORUM, neutri generis, rerum sanctarum, sanctitatum. Sic sacram majestatem dicimus. Alii referunt ad populi sanctitatem, q. d.: Cum omni sanctitate ad te venient, seque subjicient. EX UTERO. Septuaginta hic duntaxat secuti sunt sensum ad illuminandum mysterium divinitatis Christi, et æternæ ejus generationis, idque fidissimè et propheticè, non quod aliter legerint quam nunc habet veritas Hebraica. Nam his Hebraicis, *merhem mischar lecha tal ialdutecha*, id est: *Ex utero, ab aurorâ tibi (est) ros adolescentiæ tuæ; hæc nostra planè respondent: Ex utero ante Luciferum (stellam auroræ) genui te*. Ros enim metaphorice, ut docet R. Selomo, designat suavitatem, hilaritatem, dulcedinem; et hæc metaphorâ utuntur, ut nos floribus, quando dicimus aliquem esse in flore ætatis. Est ergo sensus facilis et perspicuus: *Ex utero* (meo, è meâ substantiâ) *ab aurorâ*, ab auroræ ortu, quando scilicet auroræ stella,*

quam Luciferum appellamus, producta est, tibi est ros adolescentiæ tuæ. Tu eras ex utero meo et meâ substantiâ, in rore adolescentiæ ab ipso Luciferi ortu. Tu jam eras in flore juventutis, vel in suavitate et dulcedine adolescentiæ. Tu jam me oblectabas, Prov. 8, v. 50, cum producerem auroram, *ludebas coram me omni tempore*; tu denique jam eras natus meâ magnâ voluptate. Si Christus erat in flore adolescentiæ, in vigore et suavitate juventutis, quando stellæ procreatae sunt, ergo erat jam genitus. Quis non igitur ceruit has propositiones esse aquilantes: *Ex utero ab aurorâ tibi ros adolescentiæ tuæ, et: Ex utero ante Luciferum genui te*, ad illud Michææ, c. 5, v. 2, representandum: *Et egressus ejus à diebus æternitatis*. Miror nostros Gnosticos, à Rabbini toto hoc Psalmo caecientibus fascinatos, hæc non vidisse, ut prouide interpretationum varia portenta hæc conveherent. Epiphanius hoc videtur odoratus, dum contra Paulum Samostenum hunc locum vendicat à corruptelis impostum divinitatis Christi adversantium, ac docet Aquilæ versionem: *A vultu, ab aurorâ oriente, sive apparente, tibi ros pueritiæ tuæ*, nihil sonare diversum. Quin etiam R. Selomo è Thalmudicis nescio quid innotuit de generatione facilis et incorruptâ, ut cum per fenestram diebus convivii fructus projiciuntur. Alloqui hæc Rabbini et nostri judaizantes peregrinantur, quod careant Spiritu sancto, per quem Septuaginta et fideles in viam diriguntur. UTENS ergo Dei metaphorice est substantia, quoniam ex utero homines gignunt, et ea que gignunt eandem habent naturam quam et genitores; vel fecunditas naturalis que in Patre tanta est et tam efficax, ut absque conjugè et absque fluxu et diminutione de suâ ipsius substantiâ poterit gignere Filium, non modò sibi specie similem, verum etiam unum, consubstantialem, unius ejusdemque ad numerum substantiæ. LUCIFERUM, solem, fontem lucis intelligit Euthymius; angelicas naturas, et sidera, id est, tam spirituales quam corporales creaturas. Augustinus, Epiphanius, primum angelum, et alii. Malo ego è fonte, stellam auroræ, stellam, quæcumque tandem illa sit, que solis ortum antecedit, ad juxta illud, Isa. 14, v. 12: *Lucifer, qui manè oriebaris*. Alloqui propriè Cicero stellam Veneris Luciferum Latine diei, Græcè φώσφορος ait: *Nam intra novemdecim menses, Venus describens circum circa solem, sex mensibus præit, tumque Lucifer dicitur, sex sequitur, tumque Hesperus, reliquis latus ejus cingens vix apparet, oppressa ipsius lumine et radiis*. Quemadmodum autem per, *ex utero*, divinam generationem et identitatem substantiæ significarunt, sic per, *ante Luciferum*, æternitatem divinæ illius generationis, non quod Pater genuerit Filium ante solem, vel Luciferum tantum, et non ab omni æternitate, sed quod Luciferus sit symbolum durationis temporariæ et seculorum, q. d.: Ante ipsa secula. Non alienè etiam aliqui de temporariâ Christi natiuitate: *Ex utero* (virginis, non è semine humano, non è viri lumbis) *ante Luciferum* (mane summo), genui te, ut supra, Psal. 2, v. 7; vel: *Ante Luciferum*, ante om-

nem creaturam, ante mundi constitutionem, vel prædestinationem æternam. Quasi Pater prius cogitavit de edendo in lucem corpoream Filio quam de reliquis procreandis.

VERS. 6. — JERAVIT DOMINUS, ET NON FONTEBIT, certò et immutabiliter constituit. Secunda pars Psalmi de Christi singulari sacerdotio. Ex eo sumitur metaphora, quòd apud nos per jusjurandum fœdera multa confirmantur et sanciantur. Non obstantibus persecutionibus, et bellis inimicorum tuorum, cum Jurando promisit et statuit te non solum futurum regem, verum etiam sacerdotem magnum, et sacrificatorem in æternum per tuos ministros et sacerdotis secundum purissimum ordinem et ritum Melchisedech. Non FONTEBIT, non mutabit sententiam, ut in Aaronico, cui antiquato æternum et evangelicum substituit; statuit irrevocabiter, dicendo supple: *Te es, etc.*, Hebr. 5, v. 5, 6, v. 20, et 7, v. 17, 18, 21. Tu es sacerdos ad meum numen et majestatem placandum. Tu es per quem perpetuò reconcilior quantumvis iratus humano generi. Tu me semper placabis corporis tui hostiâ, per teipsum in cœlo, per ministros in terrâ, sub panis et vini specie semper litaturus, secundum similitudinem Melchisedech, hujus incuratæ oblationis figuram exhibentis. Hoc juro solemniter et irrevocabiler: *Tua sacrificia, tuæ preces, tua vota mihi perpetuò erunt accepta*. Sic auctoritas Christi in sacerdotio, ad Deum nobis placandum et conciliandum, magnâ consulatione stabilitur, et efficax in perpetuum fore cum jusjurando promittitur. Scriptura enim juramentum Dei appellat, τὸ ἑσθαιθεὸν τῆς βουλῆς αὐτοῦ, inquit Damascenus, lib. 1 Orth. c. 11. IN AZRANUM, etiam inter medias persecutiones et bella, tibi alius non succedet, Hebr. 5, v. 10, et 7, v. 21, 22; et 10, v. 12, 15, etc. SECUNDUM ORDINEM, id est, secundum morem, ritum et similitudinem, interprete Apostolo, Hebr. 7, v. 15, κατὰ τὴν ἑσθαιθεὸν. Hebraicè, *hal dibrathi*, secundum negotium Melchisedech, Gallicè, *selon la chose de Melchisedech*, secundum ea que pertinent ad Melchisedech; Melchisedech primum fuit sacerdos Altissimi, offerens pacem et vinum, incrementum sacrificium, inter Chanaanos et Hebræos, equæ communicaturis solemniter dispensans. Gen. 14, v. 18, 19. Secundum, benedicens utrique populo ante legem datam, proque eis interpellans seorsum Abraham et posteris ejus. Tertio, ab eis decimas accipiens. Quarto, rex Salem, pacis et justitiæ. Quinto, sine patre, sine matre, sine cognitâ genealogiâ, neque initium dierum, neque finem vite habens sacris litteris aut etiam aliis expressum. Juxta hunc ritum Christus pontifex assidue pro nobis è Judæis et gentibus collectis, apud Patrem in cœlis interpellat, se sub panis et vini speciebus incrementè Deo offert (imò et inde exorsus est sum sacerdotium, Theodoretus) et fidelibus distribuit, in terris benedictionem utrique populo affert, gratiam fidelitè Dei, et peccatorum remissionem; regnat in Ecclesia, verâ Salem, sive Hierusalem, justè et pacificè. In terris natus sine patre, in cœlis sine matre, æternus à parto principii et finis, ejus gene-



ratio esse ineffabilis et incomprehensa. Denique verus rex et verus sacerdos, qui nullus in ejus locum succedat. Ut verus rex, legibus et armis salutem et pacem suorum adversus hostes visibiles et invisibiles tueretur et conservat. Ut verus sacerdos, salutari religione et divinarum rerum notitia populum imbuat, illius peccata donis et sacrificiis jugibus expiat, Deum pro salute ipsorum continentem deprecatur. Denique collatio Melchisedech et Christi sumitur à nomine, genere, loco, conditione, ritu sacrificandi. Nam, etsi Paulus non aperte enuntiet in typum Eucharistiae Melchisedech obtulisse panem et vinum, tamen in eo præcipue positam fuisse vim hujus sacerdotii veteres omnes, etiam Rabbini, docuerunt, ut Clemens Alexandrinus, 4 Strom., Augustinus, contra advers. lib. 1. Car autem Paulus vix tetigerit, Hieronymus explicat, ad Evagr. : *Ne Judæis, inquit, infidelibus tantum proderet sacramentum; et Paulus ipse, Hebr. 5, v. 11: De quo (Melchisedech) nobis grandis sermo et inexplicabilis ad docendum, quoniam imbecilli facti estis ad audiendum, etc. Quod consilium secuti sunt veteres, cum verba ad populum occurrerent presentibus catechumenis, vel paganis, de hoc mysterio, ut Origenes, hom. 9 in Levit. 15, et hom. 4 in Jos.; Chrysostomus in Orat. de beato Philogono; Theodoretus, in Polymorphos; Augustinus ipse, in Psal. 21: *Norum fideles, qui mysteriis initiati sunt, intelligunt qua dicuntur, etc. Sozomenus, lib. 8 Hist., c. 9: ἵνα καὶ ἡ παρανομία, etc.* Quantum ad Rabbinos, latentur ipsi omnes panem et vinum Melchisedech fuisse mystica, nec permissum ad simplex convivium. Hæc obiter contra Gnosticos, qui hoc non sacerdotale sacrificium et typum oblationis Christi incurtente opinantur, sed simplex xenium, vel epulum regium hospiti Abraham exhibitum. SACERDOS. Frustra hic recentes Judæi cohen, non sacerdotem interpretantur, sed principem; nam, ut vel docet eorum Aben-Ezra, Psal. 98, qui ipsorum est 99, v. 6, per totam Scripturam sonat *meshareth*, ministrum Dei.*

VERB. 7. — DOMINUS A DEXTRIS TUIS. Poeticè usque ad finem describit victorias Dei de gentibus et hostibus Christi. Dominus Pater, ô Christe, assidet tuo lateri ad te jurandum et roborandum, et regnum tuum stabilendum; tibi pugnabit, ne dubites de ipsis promissionibus jurjurando confirmatis. Tertia pars Psalmi, de Christi iudicium. Hinc Theodoretus refert ad diem extremi iudicii; sed nihil video cause, cum primo etiam adventu per Constantinum, alios labellatâr reges, vel converterit. DOMINUS ADONI, non te-tragrammaton hic. Unde aliqui Christum interpretantur, non Patrem. Quasi verò non aqûe Filio tetra-grammaton competat ac Patri. Recet autem Pater intelligitur dexter Filio, et à dextris Filii, quoniam dextra alio modo hic quam supra sumitur. Hic præsentia, ope, auxilio, ut supra, Psal. 16, v. 8, et in Actis, 2, v. 35: *Dominus à dextris meis est, ne commovear; et iterum Psaltes, Psal. 108, v. 51: Assitit à dextris pauperis.* Illic pro potioribus bonis. A DEXTRIS TUIS. A dextris esse, significat opulari, adesse, suc-

currere, protegere. Dominus, ô Christe, est auxiliator tuus. Sedere autem à dextris, ut initio Psalmi, vers. 2, loquebatur, frui potioribus et præcipuis bonis, sive regnare maximâ et proximâ potentia. DOMINUS ergo hic enuntiat Patrem, qui à dextris Filii idè esse dicitur, quia Filio in propinquo et præsto adesi, ac copiosè opulatur. Athanasius alicubi de Spiritu sancto interpretatur, alicubi de Patre, ut cum extremo secunde orationis contra Arianos Patrem dextrum quoque esse ait sedenti ad dexteram Filio, id est, Patrem esse in Filio, quòd alter inest in altero. At de Filio Augustinus: « Dominus, inquit, dixerat: *Sede à dextris meis; nunc: Dominus à dextris ejus; quasi multatrin sedes.* An fortè potius ad ipsum Dominum, qui juravit, sermo directus est: *Domine (ô Pater) à dextris tuis,* » q. d.: O tu Domine, qui jurasti et dixisti: *Tu es sacerdos in æternum, ipse, inquam, sacerdos in æternum, de quo jurasti, est Dominus à dextris tuis, quia eidem Domino dixisti: Sede à dextris meis.* Item Prosper in hujus loci explicatione: « Ad ipsum, inquit, Dominum, qui dixit Domino: *Sede à dextris meis, prophete sermo directus est. Ipse, inquit, Domine, cui jurasti: Tu es sacerdos in æternum; Dominus à dextris tuis, qui conquassavit in die circa sua reges,* » etc. Sed simpliciter de Patre eo sensu quem posui, ut continuatur apostrophe ad Filium. CONFREGIT, Hebraicè, *maheti, id est, transiit, proprie; sunt autem per prolepsin præterita pro futuris.* REGES, tyrannos, hostes tuos. Sic lapis excisus de monte sine manibus, Dan. 2, v. 45, confregit omnia regna terrarum, regna videlicet idolorum, demoniorum, tyrannorum, etc.; tribuitur Christo, quòd hinc Patri, quoniam unitus ejusdemque substantiæ Pater et Filius, atque unum uterque.

VERB. 8. — JEDICIT IN NATIONIBUS, IMPLEBIT, ulciscetur, supplicia sumet Dominus Pater de gentibus tuum principatum detrectantibus, iudicia in eis exercet, eas tibi subiget. Hæc quidem, Athanasius, Augustinus, Prosper, ut proxima tribuunt Christo: iudicabit Dominus Christianationes, implebit ruinas, etc. Nam Pater iudicium omne Filio dedit, Joan. 5, v. 12, et in Symbolo: *A dextris Patris venturus est iudicatum vivos et mortuos.* Verùm, ut Cyrillus docet, ad finem lib. 2 de Fide ad reginas, non idèo magis experts iudicandi factus est Pater, quòd Christus ab eo illam potestatem acceperit, cum unius ejusdemque potestatis et substantiæ, atque unum uterque sit. Adde non hic agi de iudicio vivorum et mortuorum unum, sed ultione impiorum sese in vivos opponentium Evangelio. IMPLEBIT RUINAS, πτώματα, cadavera, et strages perficit. Implebit tres-bien Messie, multiplicare; sicque sæpè verbum *male* sumi tradit R. Mose Nahmanides, Exod. 28, Edet magnas ruinas, implebit omnia cadaveribus. Alii, valles, pro edipsim: Implebit valles (cadaveribus). Designatur perpetuè gravissima strages et ultio. CÆVTA, Hebraicè, *rhos, id est, caput, per synecdochen numeri.* Ut enim restringatur ad Satanam caput, et principem peccati, vel tyrannum aliquem, nihil vides necessarium, cum cæteros præterea contriverit damo-

per orbem cultos, et præcipua orbis imperia, donec reliqua Christo adversantia penitus aboleat. IN TERRE MULTORUM, populorum. Hinc Hebraicè, *halerets, rabba*, super terrâ multâ. Quibus verbis indicari putant exitium Romani imperii, alii Saracenorum et Turcarum; et fortassè rectius. Nam *Rabba* præter multam, urbis primaria erat Ammonitarum, qui erant Arabes. Chald. : *Magorum, qui multis imperat et amplè.* Est autem allusio ad victorias Davidis de Ammonitis, 2 Reg. 10 et 12, v. 18, 10.

VERB. 9. — DE TORRENTE IN VIA (1), dicendo sup.

(1) Quibus verbis plerique strenum et alacrem bellatorem describi existimant, quem nulla res remoretur, qui summo ardore victoriam persequatur, etc. (sunt Grotii verba), dum hostes persequitur, non querit diversoria, ut vino se refovet, sed aquâ contentus est, quam obiter et rapim sumit ex quovis, quem reperit, non fluvio tantum, sed et torrente. Respicit aliqui putant historiam Jud. 7, 5, 6, ubi Githyoni narretur bonus milites explorasse aquæ potu, eos solum retinens qui manu haustam è flumine aquam lambrant, dimissis è castris quolquot flexo poplite liberant, quòd hos ignavos iudicaret. Sunt qui hoc versu significari putent tantam et tam liberalem hostium stragem edituram regem hoc examine ecclesiæ, quasi è torrente bibiturus sit, hoc est, satidus sit hostium storum sanguine, coll. Num. 25, 24, ubi populus Israeliticus, leoni assimilatus, prædam devorare et occisorum sanguinem bibere dicitur. Rectum vidit Schnurrer, qui versûs sensum sic explicat: « Cum fatigatus fuerit cede hostium, tamen haud re-

NOTES DU PSAUME CIX.

Le titre est, dans le texte et dans toutes les versions, *Psauve de David*; et l'on ne peut douter qu'il ne soit effectivement de ce Prophète, puisque J.-C. (Matth. 22, 45) le lui attribue en présence même des Pharisiens. La même chose est répétée dans saint Marc, 12, 36, et dans S. Luc, 20, 42; S. Pierre (Act. 2, 24) l'attribue également à David. En sorte que c'est une chose non-seulement incontestable, mais de la foi même, que David est l'auteur de ce Psauve. Il est également certain et de la foi, que ce Psauve regarde le Messie et son sacerdoce. Les Juifs, sa génération éternelle, son sacerdoce, de S. Augustin, Jérôme, de S. Chrysostôme, de S. Augustin, déclarent d'en détourner le sens à Abraham, à Ezéchias, à Zorobabel, à Salomon, à David lui-même; mais ces Pères de l'Eglise montraient l'absurdité de ce sentiment par une infinité de bonnes raisons, et surtout par l'aveu même des Pharisiens, à qui J.-C. parlait. Car quand il leur produisit ce Psauve comme regardant uniquement le Messie, ils n'eurent rien à lui répondre. Il leur dit: *Que pensez-vous du Christ? lui qu'est-il fils? De David, lui répondirent-ils. D'où vient donc, reprit J.-C., que David étant inspiré, l'appelle son Seigneur? disant: Le Seigneur a dit à mon Seigneur: Asses-vous à ma droite, jusqu'à ce que de vous ennemis je fasse un marche-pied. Si donc David l'appelle son Seigneur, comment est-il fils de David? Et pelle son Seigneur, comment est-il fils de David? Il est évident, reprend tres-bien S. Chrysostôme, que si ces Pharisiens eussent entendu ce Psauve de quelque autre que du Messie, ils auraient eu à répondre qu'il s'agissait, non du Messie, mais d'Abraham, ou de Salomon, ou d'Ezéchias, ou de Zorobabel, ou enfin de quelqu'autre très-différent du Messie. Les apôtres se servent encore plusieurs fois de ce même Psauve, comme on le voit Act. 11, 24; 1 Cor. 15, 25; Hebr. 1, 15, et 10, 15; et personne ne s'inscrit en faux contre leur citation, tant il était notoire et avoué de tout le monde que ce Psauve regardait uniquement le Messie.*

per mimesim lingue familiarem, cujusmodi multas jam notavimus, Psal. 2, v. 60, etc. Multas cruces et acrumas in via hausit meus Christus; et de torrente afflictionis et malorum in via bibit, calicem passionis hausit; propterea exaltabit caput suum. Via vite, curriculum et transitus; potus, participatio; torrens, symbolum calamitatum multarum et ingentium; ut supra, Psal. 125, v. 4: *Torrentem pertransiit anima nostra, ut sit sensus: In via multarum calamitatum erit particeps, et propter hanc humilitatem exaltabitur, et ascendet in celum glorificabitur, sedebitque à dextris Dei.* Hanc locum sic et videtur interpretari Apostolus, Phil. 2, v. 9: *Humiliavit semetipsum usque ad mortem, mortem autem crucis; propter quod et Deus exaltavit eum, etc.* et Hebr., v. 7: *Propter passionem mortis, gloria et honore coronatus est; quod veteres omnes amplectuntur, ut Arnobius, Augustinus et Euthymius. Alii: Crux tantus, quasi torrens, per viam emanabit, ut de eo bibere Dominus transendo, et victoriam persequendo possit, ut apud Meus: Non accubabit (victor populus) donec devoret prædam, et occisorum sanguinem bibat, Num. 25, 24. Alii etiam alter; sed prima interpretatio est simplicissima, lingue et sententiæ Psalmi appositissima, et apostolicæ similima.*

« mittet, sed potu aquæ ex vivo obvio refectus novas vires exeret in hostilibus copis profligandis. » (Rosenmuller.)

VERSET 1.

L'Hebreu et le grec ne font qu'un verset des deux premiers qui sont dans notre Vulgate. Cette division est indifférente pour le sens. L'Hebreu dit mot à mot: *Parole de Dieu (יהוה) à mon Seigneur (2787), Asses-vous à ma droite.* On a très-bien observé que ce Seigneur dont parle David ne doit pas être un pur homme; car quel homme était ou pouvait être le Seigneur de David, et reconu par David lui-même comme étant son Seigneur? J.-C. lui-même fit cette remarque en parlant aux Pharisiens; ils disaient que le Christ était fils de David; J.-C. ne le nia pas, mais il demanda comment, s'il était fils de David, il pouvait être en même temps son Seigneur? faisant entendre par là que ce Messie devait être fort supérieur à David, puisque David le reconnaissait pour son Seigneur. D'ailleurs ce Seigneur de David était d'une si haute dignité, que le vrai Dieu Jehova le faisait assésor à sa droite; honneur qui n'a jamais été accordé à un pur homme. De ce raisonnement on a très-bien conclu que le Messie devait être Dieu; mais toute la suite du Psauve montre qu'il devait aussi être homme, et c'est un des raisons qu'on apporte pourquoi il n'est pas simplement appelé *le Jehova*, mais *Adoni* (Seigneur); dénomination qui convient au Messie, soit qu'on le considère comme Dieu, soit qu'on le considère comme homme. Cette raison est solide, mais il y en a une préemptoire, tirée de la langue même. David, voulant dire que le Messie était son Seigneur et même son Dieu, ne pouvait pas se servir du mot *Jehova*, qui ne reçoit jamais de pronon; il a donc choisi le mot *Adoni*, qui reçoit des adives, et il a écrit יהוה, qui signifie ad Dominum meum, ou Dominus meo. Les LXX ont traduit καὶ κἀποῦτος; le texte grec du Nouveau Testament fait la même chose; et ce mot κἀποῦτος est également employé pour signifier le Dieu Jehova. Ces mots, *Asses-vous à ma droite*, regardent l'humanité du Messie et le rang suprême auquel elle devait être élevée après avoir expié les péchés du monde. Cette expression marque le règne de ce Messie. La



droite de Dieu est une manière de parler que les livres saints emploient pour indiquer la plus grande puissance. Dieu, qui est Père même et infiniment dégagé de la matière, n'a en soi ni droite ni gauche; mais les hommes (et tant convenus de regarder la droite comme la place d'honneur, les écrivains sacrés se servent de cette figure pour faire connaître que le Messie, l'Homme-Dieu glorifié, possède le plus haut degré d'honneur auprès de son Père.

## REFLEXIONS.

Ce même prophète, qui a prédit tant de fois les souffrances et les humiliations de J.-C., voit ici en esprit sa gloire, son règne, sa puissance éternelle. Ce qu'il a vu en esprit mille ans avant l'événement, les apôtres l'ont vu en réalité; ils ont été témoins de sa glorieuse ascension; et le premier des martyrs, S. Étienne, fut consolé dans ses souffrances par la présence de J.-C., assis à la droite de son Père. Cette gloire de J.-C. servait de motif à S. Paul et aux autres certains du nouveau Testament pour encourager les fidèles à se détacher de la terre, et à supporter les épreuves de cette vie avec patience. *Si vous êtes ressuscités avec J.-C.,* disait S. Paul aux Colossiens, *cherchez les choses du ciel, où J.-C. est assis à la droite de son Père.* Souvenez-vous, disait S. Pierre aux premiers fidèles, que *J.-C. est à la droite de son Père, et qu'il a détruit la mort, afin que nous devissions héritiers de la vie éternelle; il est monté au ciel, s'est assis sur les anges, les puissances et les vertus.*

Si j'avais de la foi, je m'occuperais sans cesse de cette pensée: mon chef est assis à la droite de Dieu, et il est entré le premier en possession de cette gloire, pour m'y préparer une place comme il l'a dit lui-même. Pourquoi suis-je donc si indifférent sur cette divine promesse et sur ma destinée? Je sens ce qui m'arrête, ce qui détourne mes pensées de Jésus assis à la droite de son Père; c'est qu'il n'a acquis cette dignité suprême qu'en souffrant et en mourant. *Il a fallu, dit-il, que le Christ souffrit et qu'il entrât dans sa gloire.* Je voudrais régner avec lui, mais non souffrir dans sa compagnie et à son exemple. Les saints n'ont point partagé J.-C., s'il m'est permis de parler ainsi: ils l'ont pris tout entier, souffrant et glorieux, souffrant en cette vie et glorieux après sa mort. Je voudrais être glorifié en sortant de ce monde, et ne rien souffrir durant cette vie mortelle: cela est impossible; c'est un système chimérique... O Jésus! assis à la droite de votre Père, changez toutes mes pensées, convertissez mon cœur, montrez-vous à moi dans vos humiliations et dans votre gloire. Faites-moi bien comprendre aujourd'hui que je dois vous ressembler dans le premier de vos états, si je veux partager avec vous le second.

## VERSET 2.

On peut traduire: *Tandisque je vous ferai un marchepied de vos ennemis.* Je ne crois pas cependant que ce soit là le sens propre de ce texte; car l'Apôtre dit ailleurs que *ses ennemis soient forcés de lui servir de marchepied.* Il semble donc que cette victoire qu'il doit remporter sur ses ennemis regarde le temps de la consommation générale; temps auquel, selon le même apôtre, tout sera soumis à J.-C. Dans ce second sens le terme *donc* ne signifie pas la cessation du pouvoir de J.-C. lorsque tout lui sera soumis. Ce serait une absurdité; car comment J.-C. exercerait-il son pouvoir suprême, si le moment qui suivrait la défaite de ses ennemis était le dernier de sa gloire, s'il cessait d'être assis à la droite de son Père, des qu'il n'aurait plus d'ennemis à subjugué? Ce terme *donc* signifie plus d'ennemis à subjugué, ou plutôt des qu'il n'aurait plus d'ennemis à subjugué. Ce terme *donc* signifie plus d'ennemis à subjugué, ou plutôt des qu'il n'aurait plus d'ennemis à subjugué. Ce terme *donc* signifie plus d'ennemis à subjugué, ou plutôt des qu'il n'aurait plus d'ennemis à subjugué.

solu qu'il exercera sur eux, et l'état d'humiliation et de confusion auquel ils seront réduits.

## REFLEXIONS.

J.-C. a des ennemis sans nombre: outre les idolâtres, les infidèles, les hérétiques, les impies de profession, les mondains, dans le cœur de chaque homme il se trouve toujours une sorte d'armée toujours prête à combattre l'Évangile. Il y a un serpent, une Ére, un Adam toujours portés à contredire la loi. C'est un principe sûr dans la morale du christianisme, qu'il faut toujours prendre le parti de J.-C. contre soi-même, toujours tendre à établir le royaume de J.-C. sur les débris de nos passions. Je ne crois pas qu'il soit possible de réussir dans cette guerre domestique, sans la fuite du monde et sans l'oraison. Le monde est essentiellement l'ennemi de J.-C.; et jamais J.-C. ne régnera dans nous, si nous ne faisons de fréquents retours sur nous-mêmes, ce qui est impossible sans l'oraison.

## VERSET 5.

Plusieurs interprètes croient que le Prophète parle ici en son nom au Messie. Je crois plutôt qu'il continue de présenter le discours que Dieu tient à ce Messie qui est son fils. Ce qui est dit dans le verset suivant en est la preuve; car très-certainement Dieu y parle à son fils.

Le sens de celui-ci est que Dieu fera commencer l'exercice du pouvoir dont sera revêtu le Messie par Sion, par les Juifs auxquels il était spécialement envoyé. Il s'élèvera dans cette nation une foule d'ennemis contre lui, mais son Père lui dit de poursuivre le cours de ses conquêtes et de régner avec empire au milieu de tant d'adversaires. Je remarque la différence de ce verset d'avec le précédent. Là Dieu le Père promet à son fils de mettre un jour sous ses pieds tous les ennemis de son nom, de sa puissance et de sa doctrine: ici il lui dit de régner en attendant, malgré le nombre et la méchanceté de ses ennemis. Ils ne sont pas encore sous les pieds du vainqueur; mais il a plus de force qu'eux, et il régnera malgré eux. C'est l'état où se trouve J.-C. durant le cours des siècles jusqu'à la fin du monde. Ses ennemis troublent encore son Eglise, mais il n'en régnera pas moins à la droite de son Père; il n'en remporte pas moins toutes les victoires qu'il veut sur ces ennemis mêmes, tout violents qu'ils sont; c'est ce qui s'appelle régner au milieu d'eux.

Il ne doit point paraître au reste surprenant que Dieu parle dans ce verset à la troisième personne, après qu'il a parlé dans le verset précédent à la première; cela est fort commun dans les livres saints et dans les psaumes en particulier. Il y a même ici une raison pour ce changement de personne. Dieu veut montrer qu'il sera lui-même l'auteur du règne destiné au Messie. Le nom de Dieu (*Yehova*) est dans ce verset.

## REFLEXIONS.

Le règne du Messie n'a point été fondé comme les empires de la terre, par les armes, par la politique, par l'injustice, par le concours des circonstances. Dieu l'a fait sortir de Sion par la doctrine de la vérité et par la pratique de toutes les vertus. Il s'est répandu par les souffrances et par les humiliations. La croix est le sceptre que ce nouveau roi a présenté aux nations, et elles se sont soumises; elles ont adoré ce signe de salut. Les rebelles et les opiniâtres seront brisés un jour par ce sceptre, suivant la même prédiction du même Prophète: *Vous les gouverneres avec un sceptre de fer, et vous les briserez comme un vase d'argile.*

## VERSET 4.

Je traduis ce verset selon le sentiment de saint Chrysostôme, quoique je n'ignore pas qu'on donne d'autres sens au mot *principatus*, qu'on le prend surtout pour *principatus*; ce qui retombe néanmoins dans la même pensée.

Cesaint Père ne veut pas qu'on rapporte les mots *ante luciferum genui te* à la naissance temporelle de J.-C. Il y avait, dit-il, *ante ortum luciferi*, si le Prophète avait voulu dire que le Messie naîtrait de nuit. Quand le Psalmiste dit que le nom de Dieu est avant le soleil, il faut entendre que Dieu est avant l'existence du soleil. De même, puisqu'on lit dans ce verset: *je vous ai engendré avant l'étoile du matin*, il faut dire que J.-C. a été engendré avant l'existence de cette étoile, et qu'ainsi sa génération précède la création de cet astre. Mais, continue ce saint docteur, faut-il croire que J.-C. a commencé d'exister avant que l'étoile du matin fût créée? Non sans doute, de même qu'il ne faut pas croire que Dieu le Père a commencé d'exister avant que les montagnes fussent faites ou que la terre fût formée, quoiqu'on lise: *Vous êtes, Seigneur, avant les montagnes et la terre.* Ces manières de parler marquent l'éternité absolue, et non un commencement d'existence.

S. Chrysostôme et la plupart des Pères et des interprètes ne doutent donc pas qu'il ne s'agisse de la génération éternelle de J.-C. Ils croient que le sens du Prophète est que cette génération, qui n'est propre que de J.-C. sera la source primitive de la puissance qu'il manifesterait un jour de sa force, c'est-à-dire du jugement, et dans la compagnie des saints. Mais ici les hébraïstes croient former une grande difficulté. Le texte, disent-ils, porte mot à mot: *Fortis populi sera de bono voluntas, qui plus de potentia, et paratit a orbe de sanctitate; nota postposita sera abundante comme la rosée qui tombe au lever de l'aurore.* En latin: *Populus tuus spontaneitatem in die exercitii tui, in ornatus sanctitatis; ex utero aurora tibi ros natiuitatis tue.*

Les auteurs des Principes discutés traduisent: *Au jour où éclatera votre puissance, votre peuple vous offrira des dons volontaires; la robe splendide de votre sainteté brillera dès le sein de votre mère; dès votre aurore tombera la rosée qui vous donnera des enfants.* On voit que ces auteurs suppléent plusieurs mots pour donner un sens au texte, et tous les autres commentateurs font de même; Robertson cite plus de quinze traductions différentes de ce passage.

Si l'on n'a point regardé ces points, que ne connaissent point les LXX, on peut traduire le texte de cette manière: *Tecum dignitas in die virtutis tuae, in splendoribus sanctitatis; ex utero pro aurora tibi emissio ou translatio generatiois tue.* Il n'y a pas là un seul mot qu'on puisse condamner, pas même *emissio ou translatio*; car le mot *רוח*, qu'on traduit par *ros*, peut très-bien venir de *רוח*, contracté *רו*, qui signifie *emittere, transférer*. Pourquoi veut-on que les LXX n'aient pas vu cette origine, et qu'ils aient dû se fixer à *ros*? Or, *emissio generatiois* est la même chose que *generatio*; d'où ces interprètes, pour donner un sens clair, auront traduit: *רוח generatiois exercitii tui.* On ne dispute pas sur *dignitas*, que le mot hébreu *רוח* peut signifier, de l'aveu des lexicographes. Les LXX l'ont traduit par *εξουσία*, la Vulgate par *principatus*, qui retombe dans *principatus*. Surtout s'est servi de *principatus* pour *principatus*. Voyez en On ne peut objecter la traduction de S. Jérôme, qui est évidemment fautive: car il traduit *in montibus sanctis*, au lieu de *in ornatus in splendoribus sanctitatis*; ensuite il met *quasi de vulva oriens*, pour *ex utero aurora*, ou *ex utero pro aurora*, etc.

Enfin, si l'on s'obstine à conserver *ros*, le sens sera *ex utero, pro lucifero ou aurora, tibi ros generatiois tue.* Or, ce discours adressé au Messie équivaut à celui-ci: *ex utero ante luciferum genitus es*; et comme c'est Dieu qui parle, on doit entendre *genui te*. Ce ne serait pas donner une grande dignité au Messie dans le jour de sa puissance et dans la splendeur des saints ou de la sainteté, que de dire qu'il a été mis au monde par sa mère avant l'aurore; cela arrive à une infinité d'autres enfants.

## REFLEXIONS.

Quand je pense au jour de la force de J.-C., et de la splendeur des saints, je désire que Dieu opere en moi quelque chose de ce qu'il a fait au commencement. Quand il créa la lumière, il dit: *Que la lumière se fasse, et la lumière fut faite.* Je suis un chaos plein de ténèbres; je ne puis distinguer ce qui fait la force de Dieu, la gloire de Dieu, de ce que les hommes qui m'environnent appellent force et gloire. Je sens qu'ici bas tout est faiblesse, tout est obscurité et néant; mais le Saint-Esprit me fait apercevoir dans la force et dans la gloire de J.-C. un principe qui calme mes inquiétudes en me concentrant dans ma bassesse; c'est que ce divin Messie est engendré de toute éternité, qu'il est sorti du sein de son Père avant qu'il existât aucun autre être, soit dans le ciel, soit dans cet univers. Dieu lui a toujours dit: *Vous êtes mon fils, je vous ai engendré aujourd'hui.* Du sein de cet être infini sort de toute éternité ce Verbe divin qui est sa pensée, son intelligence, qui lui représente tous les êtres existants et possibles. Ce Verbe s'est fait chair; dans cet état il est devenu semblable à nous, il a pris sur lui toutes nos misères, mais il n'a rien perdu de ses droits; et retourné vers son Père, revêtu de notre humanité, il doit exercer un jour la fonction de juge. Quelle force, quelle gloire dans lui! Elle n'a rien d'emprunté, rien qui lui soit étranger; elle est à lui cette suprême majesté, elle se développera au dernier jour, qui sera par excellence le jour de la force et de la gloire de J.-C., le jour de la faiblesse et de la honte pour ses ennemis. Je conçois qu'ils seront tous comme le marchepied de son trône, qu'il les foulera et les écrasera de sa grandeur. J'admire le saint Prophète qui élève si fort mes pensées en me forçant à l'aveu de mon ignorance.

## VERSET 5.

On pourrait dire que le Prophète apostrophe ici le Messie, et qu'il lui rend la parole qu'a dite son Père: *Vous êtes prêt pour toujours selon l'ordre de Melchisédech*; mais il semble plus à propos de prendre encore ces paroles pour celles du Père éternel, comme s'il disait: *J'en ai fait le serment, et je ne m'en repentirai point*, etc. Je crois même qu'on le prouve ceci par un argument invincible; car l'Apôtre dit: *Celui-ci (J.-C.) a été fait prêtre avec serment par celui qui a dit: Le Seigneur l'a juré, et il ne s'en repentira point; Vous êtes prêt pour toute l'éternité.* On voit que, selon l'Apôtre, Dieu a dit ces paroles: *Le Seigneur a juré, et il ne s'en repentira point*; et ce même argument prouve que dans l'Écriture celui qui parle se met souvent à la troisième personne. C'est Dieu le Père qui parle ici, et il dit: *Le Seigneur a juré, etc.*

Le même apôtre explique fort au long en quel sens J.-C. est prêt selon l'ordre ou le rit de Melchisédech. Il ne parle pas de l'oblation du pain et du vin qui était la fonction de Melchisédech, et le rit selon lequel il honorait Dieu; on en voit assez la raison. J.-C. a offert son propre corps et son propre sang sur la croix; voilà l'objet de son sacerdoce; et c'est ce que l'Apôtre enseigne aux Hébreux, en leur faisant connaître que, par ce seul sacrifice, tous ceux de l'ancienne loi avaient été abolis. Il leur dit que J.-C. était prêt selon l'ordre de Melchisédech, parce que comme Melchisédech avait exercé son ministère sans être de la race d'Aaron, ainsi J.-C. avait rempli le sien sans être de la tribu de Lévi, dont Aaron et tous les prêtres avant lui devaient descendre, selon l'ordre du Seigneur. Voilà ce qui sullistait à l'Apôtre; mais, comme Melchisédech n'avait été prêtre que parce qu'il offrait le pain et le vin, pour que J.-C. fût prêt selon toute l'étendue du rit de Melchisédech, il s'ensuivait que J.-C. devait aussi avoir offert le pain et le vin, c'est-à-dire, qu'il devait avoir institué le sacrifice de son corps et de son sang sous les espèces du pain et du vin; il n'était pas nécessaire que J.-C. fût semblable en tout à Melchisédech; par exemple, qu'il fût roi sur



la terre, qu'il reçoit les décaimes de la race d'Abraham, qu'on ignorait le temps de sa naissance et celui de sa mort; mais il était nécessaire qu'il lui fût semblable en tout ce qui concernait son rit, et sa fonction de prêtre, ce qui ne serait point, s'il n'avait pas offert un sacrifice ou le pain et le vin fussent admis. Mais il faut bien que ce pain et ce vin ne soient pas une simple figure du corps et du sang de J.-C., puisqu'ils le sacrifice de Melchisédech était déjà la figure du sacrifice de J.-C. dans le pain et le vin, comme parle S. Cyprien et tous les autres Pères de l'Eglise, lesquels peut-être ne sont aussi unanimes sur aucun autre point de foi qu'ils le sont sur celui-ci.

## RÉFLEXIONS.

Il n'y a rien de plus angustie que les objets présents dans ce verset. C'est Dieu qui parle, qui assure qu'il a fait un serment irrévocable; et quel est ce serment? que le Messie est prêtre pour l'éternité selon le rit de Melchisédech. On voit par là pourquoi Melchisédech était prêtre, pourquoi il bénit Abraham, pourquoi il était d'une autre race que celle de ce patriarche, pourquoi il n'a point eu de successeur, pourquoi son sacerdoce n'était pas borné à une nation particulière, à un lieu fixe et déterminé; enfin, pourquoi ce qu'il offrait à Dieu était du pain et du vin. Toutes ces choses étaient des figures de J.-C., du sacerdoce et du sacrifice de J.-C. Mais que ce grand tableau, s'il est permis de parler ainsi, soit présenté par un prophète mille ans avant l'événement, et que ce prophète rende les propres sentiments et les propres paroles de Dieu; que ces paroles soient confirmées par un serment que Dieu fait lui-même, et qu'il dit être irrévocable; c'est ce qui remplit d'admiration une âme qui a de la foi. De quelque côté que je me tourne, je ne vois que des objets divins, Dieu qui s'annonce sur son propre Fils, ce Fils revêtu d'un sacerdoce éternel; ce sacerdoce supérieur à celui de la loi; ce sacerdoce, figuré par le plus ancien de tous les sacerdoxes, qui est celui de Melchisédech; ce sacerdoce qui s'exerce par l'immolation du corps et du sang de J.-C.; enfin tous ces admirables vérités consignées dans l'ouvrage d'un roi et d'un prophète, ouvrage qui précède de dix siècles les événements; je ne crois pas que l'esprit humain puisse s'occuper de plus grands objets. Mais quelles conséquences pour le cœur et pour la conduite! ce serait la matière d'un discours entier.

## VERSÉT 6.

On peut traduire l'hébreu par *il écrasera*, ce qui revient au même sens; car les prophètes voient comme fait ce qui est encore futur. Ici le Prophète parle à Dieu le Père; ce qui me paraît le plus vraisemblable quoique plusieurs Pères ou interprètes croient qu'il adresse la parole au Messie. Il est certain à la vérité, que le Messie étendit Dieu et égal à son Père, on peut dire que Dieu son Père est à sa droite, comme on dit qu'il est à la droite de son Père; mais comme dans tout ce Psalme le Messie est considéré du côté de ses deux natures, et comme il est dit au commencement qu'il est assis à la droite de son Père, il semble qu'on ne peut rapporter ce verset 6 à Dieu le Père, sans donner une sorte de contorsion au texte. Si cependant on prenait cette expression, *Dominus à dextris tuis*, comme destinée à faire entendre que Dieu protège l'Homme-Dieu, qu'il le soutient de sa puissance, on pourrait dire que le Prophète adresse la parole à J.-C. c'est ainsi que l'entendent Dupont, et d'autres qui ont péri d'une manière funeste; ou bien ce sont en général tous les pécheurs, et, parmi eux, les grands qui auront commis de plus grands injustices. au jugement de J.-C., ils seront tous écrasés.

## RÉFLEXIONS.

Un homme qui a de la foi raisonne ainsi: moi Seigneur et Rédempteur est assis à la droite de Dieu; il y fait la fonction de médiateur et de pontife; il y offre sans cesse le grand sacrifice qu'il a consommé pour moi sur la croix. Je vois d'abord quel non obligation autant que non intérêt est de m'unir à lui sans cesse, et de m'appliquer les fruits de ce sacrifice: ce que je ne puis faire que par la prière, par la participation de son corps et de son sang, par la vigilance sur moi-même, par les œuvres de la charité chrétienne, par l'amour des souffrances et des humiliations. Je considère ensuite que ce roi de gloire, assis à la droite de son Père, doit exercer un jour un jugement de rigueur contre tous les ennemis de son nom et de son Evangile; qu'il n'épargnera ni les grands ni la grandeur; qu'il brisera les rois comme les simples particuliers. Quelle est ma vie? Quelles mesures ai-je prises pour paraître devant lui au jour de sa colère? Le temps est court, cette colère est terrible: elle est d'autant plus qu'on a été prévenu de plus de grâces.

## VERSÉT 7.

L'hébreu dit: *il remplira de cadavres*, on selon d'autres, *il comblera les fossés en y accumulant des cadavres*. Cela revient à l'expression des LXX, qui disent: *καταβύσει πτωχάρτα*. J'ai traduit, *il achèvera la défaite (de ses ennemis)*, exprimant le sens de l'hébreu, des LXX et de la Vulgate. Le Prophète veut dire qu'au jour du jugement le Messie comblera la mesure de ses vengeances.

L'hébreu ajoute: *il écrasera la tête dans une grande étendue de terre (in terra multâ)*; ce qui signifie que, comme les orgueilleux et les pécheurs occuperont une grande partie de l'univers, ils subiront la peine de leurs égarements partout où ils se trouveront. Le sens de la Vulgate est bien au fond le même; car c'est *écraser la tête de plusieurs sur la terre*, que d'*écraser la tête de ceux qui sont répandus dans une grande étendue de terre*. On peut croire même que cette expression, *in terra multorum*, signifie *in terra quam multi occupant*; en sorte que *multorum* se rapporte non à *capita*, mais à *terrá*.

Comme il n'y a que *caput* dans l'hébreu, quelques interprètes ont cru que le Prophète désignait par là le démon qui domine en effet sur une grande partie de la terre, et qui doit avoir la tête brisée par le Messie, selon la promesse que Dieu en a faite, dès le commencement, à l'homme. Cette pensée n'est point à rejeter, et se concilie avec le grec et avec la Vulgate, en supposant, ce qui est vrai, selon S. Paul, que plusieurs démons dominent sur la terre. Cet apôtre dit que nous avons à combattre *contre les principautés et les puissances; contre les maîtres de ce monde, de ce lieu de ténèbres; contre les mauvais esprits qui sont dans l'air*.

Les auteurs des *Principes discutés* traduisent *implebit ruinas* par *il réparera les ruines*, c'est-à-dire, qu'il *substituera les Gentils aux Juifs*. Je ne crois pas que ce soit le sens: 1° parce que ce Psalme regarde beaucoup moins les temps présents que le jugement futur; 2° parce que le mot *implere* dans l'hébreu et dans le grec, non plus que dans le latin, ne signifie pas en cet endroit *réparer*, mais *achever*; 3° parce que ces ruines, dont parle la Vulgate, sont des morceaux de cadavres et non des ruines proprement dites, telle que serait la destruction d'un peuple ou d'un empire.

## RÉFLEXIONS.

Le jugement appartient à J.-C.; son Père lui a donné ce pouvoir, comme il le déclare lui-même, en disant: *Le Père a donné le droit de juger tout au Fils*. Ce n'est pas seulement en tant que Dieu qu'il jugera le monde, c'est aussi en tant qu'homme. Le Père, ajoute-t-il, a donné au Fils le pouvoir de juger, parce qu'il est le fils de l'homme. C'est en qualité de fils de l'homme qu'il a souffert, qu'il a été couvert d'opprobres; il est juste que cette sainte hu-

manité soit honorée du pouvoir de juger ceux qui auront profité de ses bienfaits, et ceux qui en auront abusé. Dès cette vie, ce fils de l'homme porte des jugements de rigueur, soit en frappant les coupables, soit en les abandonnant à leur sens réprouvé; mais ces châtimens ne sont pas connus du monde entier. Le sang de J.-C. n'est pas vengé à la face de la terre. Il y a un moment destiné à la manifestation générale; moment qui achèvera la défaite des ennemis de l'Homme-Dieu; moment qui écrasera la tête des orgueilleux. Oh! que cette grande vérité devrait être profondément gravée dans l'esprit de tous les hommes! Elle a fait trembler les solitaires; et comme ils n'avaient, pour se préparer à cette action si formidable, que le temps de la vie, ils se disposaient à la mort comme au jugement dernier. *Ce qui arrivera*, disait S. Jérôme, *à tous en général un dernier jour, doit arriver à chacun de nous au moment de la mort*.

## VERSÉT 8.

Le texte et les versions s'accordent ici parfaitement, et le sens avoué de presque tous les commentateurs est que le Messie, durant le cours de sa vie,

## Halleluia. CX.

Hebr. cxi.

1. Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo, in consilio iustorum et congregatione.
2. Magna opera Domini; exquisita in omnes voluntates ejus.
3. Confessio et magnificentia opus ejus, et justitia ejus manet in seculum seculi.
4. Memoriam fecit mirabilium suorum, misericors et miserator Dominus; escam dedit timenibus se.
5. Memor erit in seculum testamenti sui; virtutem operum suorum annuntiabit populo suo.
6. Ut det illis hereditatem gentium; opera manuum ejus, veritas et iudicium.
7. Fidelia omnia mandata ejus, confirmata in seculum seculi; facta in veritate et æquitate.
8. Redemptioem misit Dominus populo suo; mandavit in æternum testamentum suum.
9. Sanctum et terribile nomen ejus, initium sapientiæ timor Domini.
10. Intellectus bonus omnibus facientibus eum; laudatio ejus manet in seculum seculi.

## COMMENTARIUM (1).

VERS. 1. — HALLELUIA. Appareat *halleluia* potius esse inscriptionem et titulum Psalmi quam principium.

(1) Acrosticus sive alphabeticus Psalmus est, at aliâ plane ratione quam il quos superius vidimus; cum enim in illis singuli versiculi singulis elementis, ordine alphabeticè distributis exordiantur, in hoc singula hemistichia singulis elementis distinguuntur: quæ obrem duo et viginti hemistichia Psalmus continet, quibus decem versiculi continentur; prioribus octo in duo litterarum, posterioribus duobus in tria divisus. Sive autem illi carminum genus ad commodum peruerum; jvandamque illorum memoriam, legendique et scribendi artem facilius edocendam, inventum fuerit; sive moris Hebræorum esset, ut gravissima moralis disciplina axiomata eo carminum genere traderentur, quò facilius animos pervaderent, illud certè fateamur necesse est, carmina alphabeticè Judæis magnopere placuisse, ac nobis elegantioraque visa illis esse quam nobis, cum ea tam frequenter usurpaverint.

Asserit S. Hieronymus, inter acrostichos Psalmos,

éprouvera de grandes tribulations, et qu'elles seront pour lui le principe de la gloire. On sait que dans l'écriture les eaux sont une figure des traverses et des souffrances. Le P. Honbigan dit que le Prophète indique ici la passion de J. C. par le torrent de Cédon, ou cette sanglante catastrophe commença.

## RÉFLEXIONS.

Le Prophète, marquant ainsi à la fin de son psalme ce qui a été la source du triomphe et de la gloire du Messie, donne à tous les fidèles la plus abondante et la plus touchante instruction. Si J.-C., vrai Fils de Dieu, *au les eaux de la tribulation* avant que d'être couronné de gloire, qui peut se flatter d'être admis dans son royaume après avoir mené sur la terre une vie molle et sensuelle? Tout ce qui est arrivé à J.-C. doit arriver à ses élus. Ils ne seront glorifiés avec lui qu'après s'être rendus conformes à ce divin modèle. Ainsi leur partage sur la terre sont les souffrances, les humiliations, la pauvreté, les traverses, les contradictions. Il est vrai de dire que celui qui aura le plus souffert en ce monde, sera aussi le plus récompensé dans la compagnie de J.-C.

## PSAUME CX.

1. Je vous louerai, Seigneur, de toute l'étendue de mon cœur, dans les assemblées particulières et publiques des justes.
2. Les œuvres de Dieu sont grandes, elles sont dans l'ordre de toutes ses volontés.
3. Sa gloire et sa grandeur éclatent dans son opération, et sa justice subsiste dans les siècles des siècles.
4. Le Seigneur plein de miséricorde et de tendresse a établi un monument de ses merveilles: il a donné sa nourriture à ceux qui le craignent.
5. Il se ressouviendra à perpétuité de son alliance; il fera connaître à son peuple la puissance qui éclate dans ses œuvres.
6. Afin de lui donner l'héritage des nations: les œuvres de ses mains sont vérité et justice.
7. Toutes ses lois sont fidèles, elles sont établies pour toujours; elles sont formées sur la vérité et sur l'équité.
8. Il a racheté son peuple, et il a fait avec lui une alliance éternelle.
9. Son nom est saint et terrible: le commencement de la sagesse est la crainte du Seigneur.
10. Ceux-là ont une intelligence vraiment droite qui observent cette crainte du Seigneur: sa gloire subsiste dans les siècles des siècles.

PIUM (1). quoniam artificio acrostico constat, ut singula hemistichia singulis ex ordine alphabeti litteras præhunc et proximè sequentem regulas ejus artificii accuratè ordinateque servare, cæteris quos veluti alphabeticos reliquere, magis legitimum artificium quam studio scriptoris, ejusmodi arte distributis. Protectò nulla est in cæteris versuum æqualitas, quorum alii brevissimi sunt, alii longissimi. Turbatum interitum est ordo litterarum, nonnullis etiam propositis relictis. Quamobrem Septuaginta interpretibus, sequitur sanctissimus doctor, visum non est, litteras versuum initio in illis ponere, ut in his posuere. Ita censuit veteris scriptor, quem sub nomine S. Hieronymi novimus. Posteriorem hanc observationem non omnes fortasse nostræ ætatis critici admittunt. Illud certè constat, nulla litterarum vestigia, quibus hi à cæteris Psalmis distinguantur, in nostris Septuaginta interpretum codicibus supersedere, nisi cum Psalmum 118 excipiatis. Censet Theodoros, auctorem hoc à Davide recitatum, cum prophætico spiritu raptus victoriam Josæ